

UNIVERSITY OF HAWAII AT MANOA

Special Collections



THOMAS G. THRUM COLLECTION

HAWN RARE Manuscript H00008

THOMAS G. THRUM PAPERS

Introduction

Publisher, writer, and folklorist, Thomas G. Thrum (1842-1932) began his publishing career in Hawai'i in 1875 by founding the first Hawaiian Almanac and Annual, an enduring reference work that appeared under his editorship for the rest of his life. Other works by Thrum include collections of legends: Hawaiian Folk Tales, Stories of the Menehunes, and More Hawaiian Folk Tales.

Scope of the collection

Included are biographical materials on Thrum, handwritten and typewritten drafts of books and articles, and unpublished research materials. The bulk of the material has to do with Hawaiian legends, but items on life in Hawaii during Thrum's area are also present. Hawaiian language items are represented, along with Thrum's translations, offering the researcher an opportunity to study Thrum's translation style.

The most significant work in the collection is the presence of an unpublished manuscript compiled by Thrum: Ancient Hawaiian Mythology, represented by two draft versions and a final typescript.

THOMAS G. THRUM COLLECTION

BOX 1

1. Thomas G. Thrum Collection. Administrative papers.
2. John Amos Thrum. Obituary notices.
3. Thomas G. Thrum. Biographical information.
4. Thomas G. Thrum. Bibliographical information. Includes information on aborted publication plans for Thrum's Ancient Hawaiian Mythology.
5. Correspondence. Includes: Letters from E. C. Bond on heiau.
6. Correspondence. Includes letters from A. F. Knudsen, J. Stokes, E. W. Barnard, relating to heiau. Also: William Goodale on wrecks.

BOX 2

Ancient Hawaiian Mythology (Unpublished typescript)
Included are the following versions:

1. Undated. Page numbering centered. Last numbered page: 121. Lacks title page, contents, and p. 1-14.
2. 1917. Page numbering centered. Last numbered page: 137. Lacks index.
3. 1920. Page numbering centered and enclosed in parentheses. Last numbered page: 285.
4. 1920a. Page numbering in upper right hand corner. Last numbered page: 318. Includes index, p. 171-173. Includes Appendix A-C.
5. Index. "Draft of glossary for Thrum's Ancient Hawaiian Mythology."

Box 3

Ancient Hawaii Mythology (Drafts and variant versions of individual sections)

1. Introduction. Handwritten.
2. Creation. Paradise. Deities. Ancestral deities. Of the ancestral hosts of heaven. Pele and other deities. Typescript.
3. Creation. Handwritten.
4. Creation myths, etc. Typescript.
5. The Wakea creation. The legend of Hiiaka and Lohiau. Handwritten.
6. Wakea creation. The fall of Kumuhonua. Ke Kumu Mua. (In Hawaiian) Handwritten.

Box 3 cont.

7. Wakea legend. Typescript.
8. Paradise. Typescript.
9. The origin of Hawaii nei. Of praying others to death. Typescript.
10. The future life. Typescript.
11. The spirit after death (In Hawaiian) Pp. 1-11 handwritten. Pp. 12-20 typescript.
12. The spirit after death. (English translation of the above) Alternate title: The future world. Handwritten.
13. Deities. Handwritten.
14. Life restoration. Handwritten.
15. Kapuku. Life restoration. Typescript.
16. The Kalaipahoa poison gods. Typescript.
17. Idols of royal favor. Typescript.
18. The legend of Aukelenui-a-Iku. Typescript. Incomplete.
19. The legend of Aukele-nui-a-Iku. Typescript.
20. "After Aukelenui had been thrown . . ." Chapter 11. Handwritten.
21. The story of Aukelenuiaiku. Chapter 89-94; 90. Handwritten.
22. Aukele? Chapter 91-102. Handwritten.
23. Pele legends. Typescript.
24. Pele legends. Typescript.
25. Pele legends. Handwritten.
26. Legend of Hiiaka and Lohiau. Typescript.
27. Legend of Laieikawai. Typescript.
28. Laieikawai. Handwritten.
29. Legend of Kauilani and Lepeamo. Typescript.
30. Legend of Kauilani and Lepeamo. Handwritten.
31. Legend of Kauilani. Handwritten.
32. Ka-ui-lani. (Pp. 2-10). Ka-ui-lani II. Ka-ui-lani III. Handwritten.
33. Kamapuaa, the demi-god. Typescript.
34. Legend of Hinaaikamalama. Typescript.
35. Kaiakahinalii. Typescript.
36. Ka moololo o Kanehunamoku. Hawaiian typescript with English manuscript translation. Included are two versions.
37. Ka moololo o Kanehunamoku. Hawaiian and English. Manuscript.
38. The legend of Kanehunamoku. Detached from Hawaiian annual, with handwritten annotations.
39. Pualenalena and the conch. Typescript.
40. Pualenalena and the conch. Typescript.

BOX 4

Legend of Laieikawai. 4 tablets. Variant translation of the Haleole text later translated by Martha Beckwith and published by Bureau of American Ethnology, 1912. Handwritten.

BOX 5

Writings by Thrum and research materials collected by Thrum.
Text in English unless otherwise noted.

1. Preface to Fornander Collection of Hawaiian Antiquities. Includes Chapter I, with handwritten corrections. Detached pages from published edition.
2. Introductory, Preface, and list of illustrations for Hawaiian folk tales. Typescript with handwritten corrections.
3. Antiquities (cover title). Concerning ancient religious ceremonies (caption title) Handwritten tablet.
4. History of the priesthood. "#2" Handwritten tablet.
5. History of the priesthood. "3" Handwritten tablet.
6. Early Hawaiian voyagers. "Compiled from Fornander's Polynesian race and sundry translated papers from S. M. Kamakau and other native writers," by Thomas G. Thrum. Typescript.
7. Heiaus: their kinds, construction, ceremonies, etc. Translated from the writings of S. M. Kamakau and others, with annotations, by Thos. G. Thrum. Typescript with handwritten annotations.
8. Heiau and heiau sites throughout the Hawaiian islands. "Omitting Koa's or places of offering to Kuula. Completing the series which began in the Annual of 1907." Typescript.
9. Another heiau discovery. Typescript with handwritten annotations.
10. Heiaus (Temples) of Hawaii nei. Maui's temples. Oahu's temples. Noted heiaus of Kauai. Handwritten.
11. Heiaus (temples) of Hawaii-nei. A brief historic sketch of the more notable heiaus throughout the Hawaiian islands, by Thomas G. Thrum. Included are two variant texts, both with handwritten annotations. "Compiled from the Hawaiian annuals of 1906, '07, '08, '09, '16, '17, '18, and '21. Prepared for the Hawaiian Historical Society, 1923." Typescript.
Two photographs.
12. Luakini. Handwritten, with drawings.
13. Heiaus of Molokai. Typescript. Molokai heiaus, from notebook of William Bryan. Typescript. "From Campbell's Voyage around the world." Typescript.
14. Tales from the temples. Continued from an earlier issue of the Hawaiian annual. Typescript with handwritten annotations.
15. Hawaiian temple structures, by Thomas G. Thrum. Reprinted from Special publications of Bernice P. Bishop Museum, no. 7, pp. 86-90, 1921. Typescript with handwritten annotations.
16. Heiau on the islands of Maui. Handwritten list.
17. The list of North Kona's heiaus. Handwritten list.
18. Was there a lost son of Kamehameha" By Thos. G. Thrum. Read before the Hawaiian Historical Society, May 1915. Included are 3 variant texts. Typescript.

Box 5 cont.

19. Captain James Makee. Research notes and typewritten draft.
20. Chronological tables of important Hawaiian events: 1899-1917; "Omissions" 1783-1887; 1875-1898; 1737-1791; 1791-1887. Typescript with handwritten annotations.
21. Customs table review, 1903. Typescript with handwritten corrections.
22. Some lessons from our customs tables for 1911. Typescript with handwritten corrections.
23. Famous American clippers visiting Honolulu, compiled by Thos. G. Thrum. Typescript with handwritten annotations.
24. The Hawaiian annual [a history], by Thos. G. Thrum. Typescript with handwritten annotations.
25. History of the Hudson's Bay Company's Agency in Honolulu. By Thos. G. Thrum. "Extended from a paper read before the Hawaiian Historical Society, May 25, 1911.
26. Honolulu sixty years ago. A reminiscence by Thos. G. Thrum. Typescript with handwritten annotations.
27. Honolulu sixty years ago. Reminiscences of Thos. G. Thrum. Continued from the Annual for 1914, by request. Typescript with handwritten annotations.
28. Supporters and collaborators of Christian efforts in Hawaii's formative years. Typescript with handwritten annotations.
29. A trip to Koolau. Typescript.
30. Early days in the reign of Kamehameha IV. Reminiscences of Thomas G. Thrum. "Continued by request." Handwritten.
31. Another vanishing landmark. Typescript.
32. Hawaiian pageants. Typescript.
33. A world-tour for Hawaii's benefit. Typescript.
34. Commemorating a good king [Kamehameha III] Typescript with handwritten annotations.
35. Moanalua horticultural gardens. Typescript with handwritten annotations.
36. Cook's monument at Kealakekua. Typescript with handwritten annotations.
37. Copy of deed. Archibald S. Cleghorn & wf. to English Government. Dated Jan. 26, 1877. Recorded Book 50, p. 36. Concerns Cook's monument. Typescript.
38. Cook's monument data. Handwritten.
39. A chapter of firstlings: of things past and present, arranged chronologically under their subjects. Compiled from various sources. Handwritten.
40. Flowering trees of Honolulu. Typescript with handwritten annotations.
41. Honolulu's share in the Pacific whaling industry of by-gone days. Typescript with handwritten annotations and detached article as published in Hawaiian annual.
42. Honolulu's share in the whaling industry of by-gone days.
43. Scenes in the Arctic. Handwritten.
44. List of vessels engaged in the whaling industry from Honolulu with their years of service and season's catch. Typescript.

Box 5. cont.

45. List of Honolulu whalers with their annual catches. Handwritten.
46. The Hawaiian lei, the carnival symbol. Advertiser, Jan. 25, 1914.
47. Words from Catholic papers (1858) not in dictionary. Typescript list with handwritten annotations.
48. Fragments of Hawaiian history. Begins: The death of Maoloha. Handwritten.
49. Scraps of Hawaiian history. Handwritten.
50. The growth of greatness. Typescript.
51. Was there a lost son of Kamehameha? By Thomas G. Thrum. Read before the Hawaiian Historical Society, May 1915. Typescript with handwritten annotations accompanied by revised typescript.
52. Extracts of journal of an early Honolulu merchant official. Handwritten.
53. Ancient heiau. Fornander, v. 2. Handwritten notes.
54. Knudsen. A. F. Heiau in Kona, Kauai. Handwritten notes.
55. Kavao, Beni and Keaunui, L. M. Heiau of Punaluu, Oahu. Handwritten in Hawaiian.
56. Ka heiau. From Kuikauai (Zepherino) of Kailua. Typescript in Hawaiian with hand drawn diagram.

BOX 6

Research material collected by Thrum. Text in English unless otherwise noted.

1. Tablet with handwritten cover title: "Lahainaluna composition notes. D[onald] A[ngus]." Handwritten. Includes:
 - House construction notes.
 - Kapa.
 - House methods notes.
 - Lauhala.
 - Koa.
 - Ohelo.
 - Canes of Hawaii.
 - Concerning planting.
 - Bambu [sic]
 - Coconut notes.
 - Banana field of Kahaioi.
 - Stone adze.
 - Awa notes.
 - Building canoes.
 - Maile.
 - Wiliwili.
 - Ohia.
 - Mat notes.
 - Bible similarities.
 - Breadfruit.
 - Taro.
 - Ti leaf.

Box 6 cont.

Days and months.
Kukui tree.

2. Tablet with handwritten cover title: "These appear to be Lahainaluna student work. Originals in Bishop Museum? D[onald] A[ngus]. Handwritten. Includes:
 - Concerning the dead of Hawaii in ancient times. S. Kamaka.
 - Cultivation of taro, ancient and modern. Samuel Kainoa.
 - An account of the breadfruit. W. D. Lokai.
 - Story of the ohelo. Jos. K. Kahele, Jr.
 - Indigenous canes of Hawaii. D. K. Kamakea. Lahainaluna, Jan. 31, 1872.
 - The story of the bamboo. Timothy Lililea.
 - Concerning the coconut. [Without attribution of authorship]
 - Story of the banana field of Kahuoi, and other famous places. D. K. Kamakea.
 - Concerning the stone adze. G. H. D. Kalua. Lahainaluna.
 - History of the Awa. John Mana. Lahainaluna.
3. Tablet with handwritten Cover title: Compositions. III. Handwritten. Includes:
 - Story of the lauhala. [Without attribution of authorship]
 - Some things in the Bible similar to some things done here in Hawaii in the olden times. G. Puuloa. Lahainaluna, Feb. 15, 1872.
 - The days and the months. [Without attribution of authorship]
 - Story of the breadfruit. D. S. Lakai.
 - Method of cultivating taro in the old times, and method of cultivating taro in this time. [Without attribution of author]
 - Concerning the ti leaf. John Mana.
 - The kukui tree. John Moo.
 - Story of the kukui. [Without author attribution]
 - Myths. John Moo.
 - Legend of the Oopu god (mudfish god) Samuel K. N. Papa, Jr.
 - Traditions concerning Molokini. Jos. K. Kahele, Jr.
 - Poetry. First line: Perhaps like the ohia.
 - The maile
 - Spirits which possessed men.
 - Concerning the various ohias of Hawaii.
4. Tablet with cover title: Cultivation and fishing. Handwritten.
5. The coconut. Handwritten.
6. About the koa tree. Handwritten.
7. History of the wiliwili. Handwritten.
8. The mat. Handwritten.
9. Construction of houses of Hawaii nei. The method of house construction. Handwritten.

Box 6 cont.

10. He aha na aumakua? by S. N. Haleole. Includes English translation: What are aumakua? Typescript.
11. [Untitled. Concerns canoes, sails]. Handwritten.
12. Thought flashes and dreams. Typescript.
13. Early Hawaiian voyagers. Handwritten.
14. The 34th kilo. The priestly and the royal descendant. Handwritten.
15. First man. Handwritten.
16. Ka hanai a ke Akua and the waters of life of Kane. Typescript.
17. Hawaiian astronomy and navigation. Typescript.
18. Deities of minor gods. Translated by Kepelino. Handwritten.
19. Po anu. Handwritten.
20. Hoku inoa. Hawaiian names of stars and planets. Typescript.
21. Hawaiian names of stars and planets. Typescript.
22. Traditional and genealogical notes. Typescript.
23. Missionaries and teachers. Handwritten. "Copied from Anderson's Sandwich Is."
24. Extracts from Broughton's Voyage of discovery. Typescript.
25. Extracts from Chamisso's Reise um die Welt. "Rendered into English from the German." Handwritten.
26. Giffard, Walter M. Descriptive catalogue of the postage stamps of Hawaii, Sandwich Islands. Honolulu, 1893.
27. Wilcox, Ella Wheeler. A visitor's impressions of Hawaii. (Newsclipping from Hawaiian Star). Honolulu and its suburbs in the later forties, by Gorham D. Gilman (Typescript with handwritten corrections).
28. The streets of Honolulu in the early forties. By Gorham D. Gilman. Typescript with handwritten corrections.
29. Rules of order and funeral ceremonies of the Hale Naua Society. Title page in English. Text in Hawaiian. Typescript.
30. Ahahui Imi i na Mea Kahiko o Hawaii Nei. Includes English translation: Hawaiian Historical Association. Typescript. English text has handwritten notes.
31. Science and our island sociology. By Arthur Johnstone. Typescript.
32. Bartlett, Paul R. Untitled. Concerns federal government activities. Typescript.
33. Untitled. Concerns whaling. Typescript.
34. Honolulu events of 1856. Typescript.

BOX 7

Thrum's writings about Kamakau and Thrum's collection of Kamakau writings. Text in English unless otherwise noted.

1. Ancient Hawaiian celebrities. From S. M. Kamakau, in Au Okoa, Oct. 21, 28, 1869. In Hawaiian. Typescript with some handwritten portions translated into English.
2. From Kamakau's History of Kamehameha I, no. 9. Kuokoa, January 5, 1867. In Hawaiian. Typescript.
3. Ka Moolelo o Kamehameha I. Na S. M. Kamakau. Helu 9. Typescript. Kuokoa, January 5, 1867. In Hawaiian. Typescript.
4. Moolelo o na Kamehameha. Na S. M. Kamakau. Helu 56, Kuokoa, Jan. 18, 1868. No. 52, Au Okoa, Dec. 8, 1870. In Hawaiian. Handwritten.
5. History of Kamehameha. By S. M. Kamakau. from Nupepa Kuokoa, beginning Oct. 20, 1866. Handwritten.
6. History of the Kamehamehas, translated from the Hawaiian of S. M. Kamakau. Page 1: "1868, August and Sept. 1868." Page 45: "This goes to # 9, Dec. 29, 1866 - #10, Jan. 5, to #46, Sept. 25/67 yet to be translated from the Kuokoa.
7. Ka Moolelo Hawaii, na S. M. Kamakau. Helu 94-110, Au Okoa, 1869. In Hawaiian. Typescript.
8. Ka Moolelo Hawaii. By S. M. Kamakau. Helu 112. Au Okoa, April 22, 1869. Typescript.
9. Ka Moolelo Hawaii. # 56, 57, 58, 59, 60. S. M. Kamakau. Au Okoa, Jan. 5, 12, 26, Feb. 2, 1871. In Hawaiian. Includes also partial index to Au Okoa, 1869-1871. Handwritten.
10. Hawaiian antiquities, by S. M. Kamakau. Au Okoa, Oct. 6-27, 1870. Typescript with handwritten annotations.
11. Hawaiian history, by S. M. Kamakau. Au Okoa, Sept. 22-29, 1870. Includes fragments of other documents. Typescript with handwritten annotations.
12. He mele koihonua. By S. M. Kamakau, in Hoiliili Hawaii, 1860. Catholic Mission. Handwritten note attached: "This koihonua is for Kekauluohiomau, mother of King Lunalilo." In Hawaiian. Typescript.
13. Heiaus: their kinds and construction, etc., from S. M. Kamakau. "Property of T. G. Thrum." English and Hawaiian. Handwritten.
14. Heiaus: their kinds, construction, ceremonies, etc. By S. M. Kamakau. Au Okoa, 1870. Handwritten.
15. Na mea kahiko Hawaii. Na Kamakau o Kaawaloa. In Hawaiian. Typescript.
16. No ke ao hoku. By S. M. Kamakau. Kuokoa, Aug. 5, 1865. In Hawaiian. Typescript.
17. Ancestral deities. Translated from S. M. Kamakau. Handwritten.
18. Ancient beliefs. Of god and worshipping the host of heaven. Transformation into lizards. Divisions of kapus. Transforming into aumakua. Perhaps translated from S. M. Kamakau. Typescript with handwritten annotations.

Box 7, cont.

19. Restoration of life, kapuku. Of praying others to death, translated from S. M. Kamakau. Au Okoa, July 21, 1870. Typescript.
20. The stones of Kane. Translated from S. M. Kamakau. Typescript.
21. The story of Kapiolani. Translated by Thomas G. Thrum, from S. M. Kamakau. Au Okoa, June 3, 10, 1869.
22. Pele deities and Kanehekili. Au Okoa, March 31, 1870. Handwritten.
23. Na pohaku o Kane. Au Okoa, March 3, 1870. Hawaiian and English. Handwritten.
24. Of God and worshipping the hosts of heaven. Au Okoa, March 24, 1870. Handwritten.
25. No ka puuhonua. "Extract from Au Okoa, March 10, 1870." Hawaiian with partial English translation. Typescript with handwritten translation.
26. Concerning places of refuge, March 10, 1870, typescript. Followed by: Ancient laws, etc, Au Okoa, March 17, 1870, typescript, and Kinds or objects of prayer, Kuokoa, August 17, 1867, typescript. Also includes: Concerning the place of refuge, in Hawaiian with English translation, handwritten; Ancient laws, etc., in Hawaiian with English translation, handwritten; Ano o ka Haipule ana, in Hawaiian with English translation, handwritten.
27. [Untitled] Note on last page: Ranks of chiefs. Au Okoa, Oct. 27, 1870. In Hawaiian. Handwritten.
28. [Untitled] Concerns Umi's lei. Au Okoa, Nov. 17-24, 1870. In Hawaiian. Handwritten.
29. Umi's necklace war. Translation from Au Okoa. Typescript.
30. Building canoes. Au Okoa, Oct. 9, 1869? Handwritten.
31. Concerning the cloth of Hawaii nei in the olden times. Au Okoa, Jan. 27, 1870?. Handwritten.
32. Of net-making and twine. Au Okoa, Feb. 3, 1870? Typescript with handwritten annotations.
33. No ka kanu ana i ka olona. Olona, its cultivation and uses. Hawaiian with English translation. Au Okoa, Dec. 2, 1869. Typescript with handwritten annotations.
34. To change to a shark-god. Transformation into lizards. Kuokoa, April 14-21, 1870. Handwritten.
35. Kauiki and Hana traditions. Kuokoa, Nov. 18, 1865. Typescript.
36. Kauiki and Hana traditions. Hawaiian with English translation. Kuokoa, Nov. 18, 1865. Typescript with handwritten translation.
37. No ka hana ana ia Puukohola. Concerning the construction of Puukohola. Hawaiian and English translation. Kuokoa, May 4, 1867. Typescript.
38. He moolelo no Hamanalau, hanai a Hawea. Helu 4. "Aole i pau." In Hawaiian. Handwritten.
39. Hamanalau, hanai a Hawea. "Aole i pau." Kuokoa, Dec. 28, 1867. In Hawaiian. Handwritten.
40. Extracts from Kuokoa of 1865. In Hawaiian. Typescript.

Box 7 cont.

41. Extracts from moolelo o Hawaii nei in Kuokoa, June 22, 1865. "Items of Oahu." In Hawaiian. Typescript.
42. Kaahumanu. Lacks first page. In Hawaiian. Kuokoa, Sept. 26, 1868. Typescript.
43. [Untitled] Relates to lizard deities. Kuokoa, April 28-May 19, 1870. Handwritten translation from the Hawaiian.
44. Kamehameha worshipped the idols Kalaipahoa and Pua. Kuokoa, June 14, 1870-July 21, 1870. Handwritten translation from the Hawaiian.
45. Kekupuohi and other chiefs. He mele koihonua no Kalua i Kanahale Kuakini. Note at end: S. M. Kamakau from Kuokoa, July 4-August 8, 1861.
46. Notes concerning Kamakau. Handwritten
47. Brief sketch of the life and labors of S. M. Kamakau, Hawaiian historian. Handwritten.
48. Brief sketch of the life and labors of S. M. Kamakau, Hawaiian historian, by Thos. G. Thrum. Prepared for the Hawaiian Historical Society and read at its annual meeting, Jan. 21, 1918. Typescript.
49. Series of S. M. Kamakau historic papers, beginning in the Kuokoa, Oct. 20, 1865, under title of Ka Moolelo o Kamehameha. Typewritten list.
50. Na hunahuna moolelo Hawaii. From Kuokoa, 1868-1870. Typewritten lists.

BOX 8

Research materials collected by Thrum. Text in English unless otherwise noted.

1. Honolulu events of 1856. Typescript. Damaged condition.
2. Hunahuna moolelo Hawaii. Nupepa Kuokoa, August. 14-1869. In Hawaiian. Typescript.
3. Mookuauhau elua o Hawaii. Nupepa Kuokoa, March 1902. In Hawaiian. Typescript.
4. Extracts from Mookuauhau elua (Second genealogy) relating to stars, etc. as found in the Kuokoa of March 22, 1902. English. Typescript.
5. The Hawaiian profession of divination. Typescript.
6. Incomplete typescript concerning aumakua. By I. H. Kanepuu. Kuokoa, June 1, 1865. Typescript in Hawaiian with handwritten English translation.
7. "Kaulia manuscript." Concerns diseases. English. Handwritten.
8. The priesthood among the Hawaiian people. Translation of an address by the late J. Kaulia before the Young Hawaiian Institute in 1896. Handwritten.
9. Report on class and condition of Poepoe mss, 1921. Typescript.
10. Poetry of the Polynesians. George W. Stewart. Typescript.

Box 8, cont.

11. Divining customs and astronomy practices in preparing for ocean voyages. Translated from J. Waiamau. Kuokoa, Sept. 16, 1863. Typescript.
12. Fallen is the chief. A prophesy of the overthrow of the kingdom of Kamehameha, by Keaulumoku. English and Hawaiian. Typescript.
13. Incomplete typescript. First line: "Huli ae la o Kalaniopuu. Hawaiian typescript with handwritten English translation.
14. Incomplete handwritten manuscript. In Hawaiian.
15. Incomplete handwritten manuscript. "End of Wainihu paper." In English.
16. Pu-Ahuula: the home of the eel princess in Manoa, a Hawaiian legend. Printed program for Pan-Pacific Educational Conference.
17. From the moolelo of Kumuhonua. In English. Typescript.
18. Ka oihana kahuna iloko o ka lahui Hawaii. In Hawaiian. Handwritten.
19. Handwritten notes in English on various subjects.
20. Ao panopono. In Hawaiian. Handwritten.
21. The birth of Kamehameha III. By D. Malo. Elele Hawaii, October 31, 1847. English translation. Typescript.
22. The birthday of Kamehameha III. By Lohepono. Elele Hawaii, 1847. English translation. Typescript.
23. The birthday of Kamehameha III. By G. S. Keliumiumi. Elele Hawaii. English translation. Typescript.
24. The United States fleet visits Hawaii. By Samuel Wilder King. Incomplete typescript.
25. Extracts from A voyage of discovery into the South Sea . . . by O. Kotzebue. English translation. Handwritten.
26. The investigation of Hawaii's water resources, by G. K. Larrison. Typescript.
27. Story of the ruined village of Kaupo. By George Mellen. Typescript.
28. Excursion to the mountains of Maui. Extract from A. Menzies' journal. Handwritten.
29. A synopsis of the Hawaiian flora, by J. F. Rock. Typescript.
30. Kilauea. By Uldrick Thompson. Typescript.
31. List of historical events. By E. Towse. Typescript.
32. The printing press of the mission under Loomis. By W. D. Westervelt. Handwritten.
33. Early life of Kapiolani. Translated from Ka Elele Hawaii, April 1, 1845. Typescript.
34. Reminiscences of Gideon Laanui. Kumu Hawaii, March 14, 1838.
35. Hawaii at the Panama Pacific International Exposition. By A. P. Taylor. Typescript with handwritten annotations.

Mele and chants. Text in English unless otherwise noted.

1. Nahienaena chant. In English. "XIV." Handwritten. Also includes: "A story for Nahienaena." In English with glosses of Hawaiian words. "Notes. XIV. Kakahana notes." Typescript with handwritten annotations.
2. A chant for Nahienaena. "XIV mele." Handwritten.
3. "Old mele about the creation, in part. Vol. 1, pp. 72- " Hawaiian and English. Typescript with handwritten translation.
4. A chant for Kualii, Kalanipipili, Kulanioaka, Kunuiakea, etc. "Continuation of Collection copy." Typescript with handwritten notes.
5. A lamentation by Niau for his soul. Typescript.
6. Niau's elegy. Notes. English and Hawaiian. Typescript.
7. Prayer of Malaehaako. Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten notes and translation.
8. Sundry love chants. Typescript with handwritten notes.
9. He kanikau aloha no L. L. Ua. In Hawaiian with handwritten English translation. Also includes: Nani ka aina o Hawaii. Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten translation.
10. Lamentation for Lonoopio, typescript. Also includes; Notes to Lonoopio, handwritten.
11. A song to the Holy Bible. Handwritten.
12. [Untitled] First line: Ala mai, o Lono, i kou haina awa, haina awa nui nou, o Lono. In Hawaiian. Handwritten.
13. [Untitled] First line: Kalalou is another chief who stands visible. Handwritten.
14. A song for Keawenuiaumi. Handwritten.
15. A song for Keawenuiaumi. Typescript with handwritten annotations
16. Ke Koolau o Wailua. Typescript with handwritten annotations.
17. Portion of song to Kauikeaouli. Typescript.
18. Song for Kaumualii, typescript. A song for Kaumualii, with notes, handwritten.
19. Kaahumanu. Incomplete. Includes notes. Typescript with handwritten notes.
20. A lamentation for young Kaahumanu, handwritten. He kanikau no Kaahumanu, in Hawaiian, typescript.
21. An ode to Kaiko [and others] Handwritten.
22. A song praising the name of Liholiho. Handwritten.
23. Lamentation for Kalaiulumoku. With notes, verso page 2. Handwritten.
24. He mele no Kamehameha. Hawaiian with English translation. Includes notes. Typescript with handwritten translation.
25. Prayer to Hina, a Goddess. Handwritten.
26. Tablet containing various mele. Handwritten.

Box 9, cont.

27. Kanikau no Lahainaluna. He wahi mele no Lahainaluna. Hawaiian with English translations. Typescript with handwritten translations.
28. Pele chants. Title corrected in pencil to: Chants to Pauahi.
29. Pele's chant. English words with musical score.
30. Evening song. "From the John Ii collection of mele." Typescript. Mele ahiahi, in Hawaiian, typescript.
31. [Untitled] First line: O Kahi ka honua ia Elekau-Kama. Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten annotations.
32. Mele from John Ii collection. [Title taken from handwritten note] Typewritten note at end of text: "This 9 series of mele are from the John Ii collection and appear to be Koihonua fragments." Typescript. In Hawaiian. Typescript.
33. He kanikau no Liholiho i kona holo ana i Beritania. A Lament for Liholiho on his departure for England. Typescript with handwritten annotations. Typescript with handwritten translation.
34. A comparison for Kualii. He hoohalikelike no Kualii. "Not published." In Hawaiian with note in English. Typescript.
35. [Untitled] First line: Huluhia ke au nee ilalo o Wahea. In Hawaiian. Typescript.
36. He buke inoa no Ioane, K. IV. Na Kamehameha III. In Hawaiian. Typescript.
37. Various mele. English and Hawaiian. Typescript.
38. He pule. Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten translation.
39. He mele keia. In Hawaiian. Typescript.
40. [Untitled] First line: Ka pukoaku, kai kohola ka lani. "Mele collection, # XXII." Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten translation.
41. He inoa no W. P. Leleihoku. He buke mele na Kalaikuiwa. Lunalilo. Hakaleleponi. Kaiahua. Moehulua. Kanaina. Keohokalole. Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten translation.
42. He kau no Hiiaka. He mele aloha. He kaao no Kana ame moi. He pule no Lono. Hawaiian with English translation. Typescript with handwritten translation.
43. Mai Koolau a Honolulu. He mele na Liholiho. From Koolau to Honolulu. A song by Liholiho. English with Hawaiian translation. Typescript.
44. A song book of Kalaikuiwa. Lunalilo. Hakaleleponi. Kaiahua. Moehulua.
45. An ode to love. Hawaiian and English. Typescript.
46. He mele Koihonua no. Ahukai Kaukualii. By Kahekiki w. and Kailinaoa. From Kuokoa, June 20-27, 1868. Typescript.
47. Lamentation relating to Kahahana, by Kalawela. Handwritten. Accompanied by Kahahana notes. "These notes on the Kahahana mele are based largely upon those of Judge Andrews." Handwritten.

Box 9, cont.

48. O Hawaii no ka oi. He kaena no Kalani no Hawaii. Composed by King Kalakaua after his trip around the world. In Hawaiian. Typescript.
49. Mele ahiahi a me kona mau okioki. From the Buke mele inoa o Kamehameha II. Typescript in Hawaiian with handwritten English translation.
50. Maikai Kauai hemolele i ka malie. Typescript in Hawaiian with handwritten English translation.
51. Heathen prayers and mele inoa no Iolani. Handwritten.
52. Fragment. First line: Beautiful is Waialeale in the sky. Handwritten.
53. Note appending an olioli inoa. Typescript.

BOX 10

Legends and stories

1. Na kupuna ame ka makua pua alii (a fragment of ancestry) In Hawaiian. Typescript.
2. He moololo no ke kahuna Keekiopilo. In Hawaiian. Handwritten.
3. Tablet with cover title: Pa'upa'u et al. English translations of various articles, some authored. Handwritten.
4. Moololo o Maui. In Hawaiian. Handwritten.
5. The legend of Kanelike, the queen of the island of Ulukau, the wonderful. Handwritten.
6. He moololo no Kanelike. Hawaiian. Typescript.
7. Kekupua's canoe. Typescript with handwritten annotations.
8. Tablet with cover title: Short stories. Handwritten.
9. Ka pule kaumaha ai a Keanini-ula-o-ka-lani. In Hawaiian. Includes two variant texts. Handwritten.
10. No na kupapau o Hawaii nei i ka wa kahiko. Typescript.
11. Tablet with cover title: Lonopahu. Caption title: Lonopahu: The origin of the art of healing in Hawaii. Handwritten.
12. He moololo no Kaililauokekoa: ke aliiwahine o Kapaa ma Kauai. In Hawaiian. Typescript.
13. Legend of Pupuhuluana. In English. Typescript with handwritten annotations.
14. He aha na aumakua ma ka manao o ka poe kahiko? Typescript in Hawaiian with handwritten English translation. Incomplete.
15. Moololo no Puhinalo. Includes English translation with title: Legend of Puhinalo. Handwritten.
16. Legend of Kuna. In English. Handwritten.
17. Untitled. Running title: Moololo o Hawaii nei. In English. Handwritten.
18. Legend of Kaulewa. In English. Typescript with handwritten annotations.
19. Ao Panopano o Hinaialeele. In Hawaiian. Typescript.
20. Relating to Kalonaikahailaau. In English. "Chapter III." [corrected in pencil to Chapter II] Typescript with handwritten annotations.

Box 10, cont.

21. Ka inoa o Kamapuaa. In Hawaiian. Typescript with handwritten English translation.
22. Restoration of Lohiau. Handwritten.
23. Rough drafted translations of ancient deity and sorcery papers. Handwritten.
24. An ancient tradition of Oahu. Handwritten.
25. The story of Pakaa. English. "#6 Liliuokalani Mss." Bishop Museum." Handwritten.
26. Tablet with title: Lonoikamakahiki. In English. "From Kuokoa, July 31, 1869- " Handwritten.
27. Kalelealuaka. In English. Typescript.
28. Pupualenalena. In English. Handwritten note at end: "Maile wreath." Handwritten, accompanied by typescript.
29. A story of Kawelo. In English. Handwritten.
30. Legend of Kawelo. "Copied afresh . . ."
31. Kumuhonua's lament. Translated from the J. Kepelino ms. Handwritten.
32. The tomb of Puupele, a legend of Lanai. From the Hawaiian gazette, March 6, 1867. Handwritten.
33. Kapeepekauila, or, The rocks of Kana. "First published in Punch Bowl, May 1879. Annual 1882." Typescript.
34. No ka Makaula. No ka uhane elua. In Hawaiian. Typescript.
35. Untitled. First line begins: "Elua no ano nui o na moe uhane." In Hawaiian. Au Okoa, Oct. 20, 1870. Typescript in Hawaiian, with handwritten translation in English.
36. Kanehekili. In English. Handwritten.
37. Untitled. Noted, top corner: "Shark." Not complete. In tablet. Also in tablet: No Muliwaiolena (from Au Okoa, Dec. 8, 1870) and: Ancient Hawaiian implements, etc. (from Lama Hawaii, April 4, 1834). In Hawaiian. Handwritten.
38. O Pupuhuluana. Kuokoa, August 12, 1865. Typescript in Hawaiian with handwritten English translation.
39. Kumumanao no na ko kahiko o Hawaii nei. D. K. Kamakea, Jan. 31, 1872. Typescript with handwritten annotations.
40. Kelsey, Theodore. The battle of Pehina-nanahu. Typescript.
41. Legend of Pupukea. Handwritten.
42. "Finishing chapter of legend of Kaehuikimanoopuuloa." In Hawaiian. Handwritten.
43. Story of the elepaio bird. In Hawaiian. Handwritten.
44. Legend of the anaekolo. Handwritten.
45. Kaiakahinalii. Typescript.
46. Legend of Kanehunamoku. Typescript.

BOX 11

Hawaiian Folk Tales. More Hawaiian Folk Tales. Drafts of chapters and related materials. In English unless otherwise noted.

1. Exploits of Maui. Snaring of the sun. Typescript. Moololo no ke ahi. Typescript in Hawaiian accompanied by typescript of English translation.
2. Pele and the deluge. Typescript.
3. Pele and Kahawali. Typescript.
4. Hiku and Kawelu. Typescript.
5. Lonopuha. Fragments of Hawaiian legends. Handwritten.
6. A visit to the spirit land. Typescript.
7. Kahalaopuna. A legend of Manoa Valley. Typescript.
8. Oahunui. Typescript.
9. Ahuula. Legend of Kanikaniaula and the first feather cloak. Typescript.
10. Ai kanaka. A legend of Molokai. Handwritten. Battle of the owls. Typescript.
11. Aiai. Handwritten.
12. Preface to More Hawaiian Folk Tales.
13. Kila the Undaunted. Typescript.
14. Hawaii-Loa. Typescript. Legend of Hawaii-Loa, compiled and condensed to English from Kepelino and S. M. Kamakau. Typescript.
15. Tradition of Paao. Translated from S. M. Kamakau, Kuokoa, Dec. 29, 1866 and Jan. 5, 1867. Typescript with handwritten annotations.
16. The story of Paao. Kuokoa, 1893, no. 4-5. Typescript with handwritten annotations.
17. He wahi moololo no Paao. Kuokoa, Jan. 5, 1867. In Hawaiian. Typescript.
18. Kukaniloko: famed birthplace of allis. Typescript with handwritten annotations.
19. Legend of Paaloo and Kawelo, by Henry M. Lyman. From The Williams quarterly of June, 1858. Typescript with handwritten annotations.
20. The Hinas of Hawaiian folk-lore. Typescript with handwritten annotations.
21. Moololo o ka lahui i kapaia ka menehune of Kauai nei. Typescript in Hawaiian with handwritten English translation.
22. Story of a race of people called the menehunes of Kauai. Typescript with handwritten annotations.
23. [Fragment of text re menehune] Typescript with handwritten annotations.
24. Story of the rolling head. Incomplete text. Typescript with handwritten annotations.
25. The exploits of Maui. Waianae version. Handwritten text accompanied by typescript.
26. Further exploits of Maui. Waianae version. Typescript with handwritten annotations.
27. Tradition of the wizard stones called Ka-pae-mahu. Handwritten.

